



# Bonne rentrée 2023 à nos petit-es et grand-es

Chers parents,

Nous sommes ravies de commencer cette nouvelle année scolaire et souhaitons la bienvenue aux nouveaux enfants et parents qui commencent leur aventure scolaire à l'École des Libellules, car on le sait, c'est une école formidable !

L'Association des parents d'élèves de l'école des Libellules (APEL) propose des activités aux enfants et parents et fait le lien entre les parents et l'école. Elle fonctionne grâce aux parents (vous !) et à un comité qui se réunit régulièrement pour discuter de tout sujet en lien avec l'école, que ce soit des projets à venir, des réunions, des actualités liées au quartier par exemple.



Dès cette année, **TOUS les parents d'élèves des Libellules sont membres de l'association**, qu'ils paient la cotisation ou non. Toutefois, la cotisation annuelle de CHF 20.- par famille est un moyen pour l'association **de mettre en place des activités pour vos enfants** et permet aux membres de prendre part aux votes lors des Assemblées générales. Nous vous remercions ainsi d'avance de votre contribution, si vous le pouvez (*Merci d'indiquer le nom complet de votre enfant ainsi que sa classe et le nom de la maîtresse-du maître lors du paiement*).

N'hésitez pas à nous écrire et à participer aux séances du comité (les dates et lieux des réunions seront sur notre site internet <http://www.ape-libellules.ch>), régulièrement ou pas, nous sommes persuadées que vous avez des idées à nous transmettre !

Bienvenue à toutes et tous dans cette année 2023/2024 😊

Le comité de l'Association des parents d'élèves des Libellules

<b>Récapitulé</b> Compte / Payable à CH80 0900 0000 1432 7459 3 APEL 1214 Vernier  Payable par (nom/adresse) ┌ └  Monnaie Montant CHF 20.00	<b>Section paiement</b>   Monnaie Montant CHF 20.00	<b>Compte / Payable à</b> CH80 0900 0000 1432 7459 3 APEL 1214 Vernier  <b>Informations supplémentaires</b> Nom et classe de votre enfant  Payable par (nom/adresse) ┌ └
Point de dépôt		

Dear parents,

We're delighted to be starting this new school year, and we'd like to welcome the new children and parents who are beginning their school adventure at Ecole des Libellules, because as we all know, it's a great school! The Association des parents d'élèves de l'école des Libellules (APEL) offers activities for children and parents, and acts as a link between parents and the school. It's run by parents (you!) and a committee that meets regularly to discuss all school-related matters, including upcoming projects, meetings and local news.

As of this year, ALL parents of Les Libellules pupils are members of the association, whether they pay the membership fee or not. However, the annual membership fee of CHF 20 per family is a way for the association to set up activities for your children, and enables members to take part in voting at General Assemblies. We therefore thank you in advance for your contribution, if you can (please indicate your child's full name, class and teacher's name when paying).

Don't hesitate to write to us and take part in committee meetings (dates and venues will be posted on our website <http://www.ape-libellules.ch>), whether regularly or not. We're sure you'll have ideas to share!

The committee of the Association des parents d'élèves des Libellules

Caros pais,

Estamos muito contentes por iniciar este novo ano letivo e gostaríamos de dar as boas-vindas às novas crianças e aos novos pais que iniciam a sua aventura escolar na École des Libellules, porque, como todos sabemos, é uma escola maravilhosa! A Association des parents d'élèves de l'école des Libellules (APEL) propõe actividades para as crianças e para os pais e serve de elo de ligação entre os pais e a escola. É dirigida por pais (você!) e por um comité que se reúne regularmente para discutir todos os assuntos relacionados com a escola, incluindo projectos futuros, reuniões e notícias locais.

A partir deste ano, TODOS os pais de alunos de Les Libellules são membros da associação, quer paguem ou não a quotização. No entanto, a quotização anual de 20 francos suíços por família permite que a associação organize actividades para os seus filhos e que os membros participem nas votações das assembleias gerais. Agradecemos, por isso, antecipadamente a vossa contribuição, se puderem (por favor, indiquem o nome completo do vosso filho, a turma e o nome do professor no momento do pagamento).

Não hesite em escrever-nos e participar nas reuniões do comité (as datas e os locais serão publicados no nosso site <http://www.ape-libellules.ch>), regularmente ou não. Temos a certeza de que terá algumas ideias para partilhar connosco!

O comité da Association des parents d'élèves des Libellules

Të dashur prindër,

Jemi të lumtur të fillojmë këtë vit të ri shkollor dhe të mirëpresim fëmijë dhe prindër të rinj që po fillojnë aventurën e tyre shkollore në Ecole des Libellules, sepse e dimë se është një shkollë e shkëlqyer! Shoqata e Prindërve të Shkollës Libellules (APEL) ofron aktivitete për fëmijët dhe prindërit dhe vepron si një lidhje midis prindërve dhe shkollës. Ajo funksionon falë prindërve (ju!) dhe një komisioni që mbledhet rregullisht për të diskutuar çdo temë që lidhet me shkollën, qofshin projekte të ardhshme, takime, lajme që lidhen me lagjen për shembull.

Nga ky vit, të gjithë prindërit e studentëve të Les Libellules janë anëtarë të shoqatës, pavarësisht nëse paguajnë tarifën e anëtarësimit apo jo. Megjithatë, tarifa vjetore prej 20 CHF për familje është një mënyrë që shoqata të ngrejë aktivitete për fëmijët tuaj dhe u mundëson anëtarëve të marrin pjesë në votime në Asambletë e Përgjithshme. Ju falenderojmë paraprakisht për kontributin tuaj, nëse mundeni (Ju lutemi, tregoni emrin e plotë të fëmijës tuaj si dhe klasën e tij dhe emrin e mësueses kur paguani).

Mos hezitoni të na shkruani dhe të merrni pjesë në mbledhjet e komisionit (datat dhe vendet e takimeve do të jenë në faqen tonë të internetit <http://www.ape-libellules.ch>), rregullisht ose jo, ne jemi të bindur që ju keni ide për të na dërguar!

Komiteti i Shoqatës së Prindërve Libellules